



**REPUBLIKA HRVATSKA
PRAVOSUDNA AKADEMIJA**

KLASA: 406-01/18-01/05
URBROJ: 390-04-01/01-18-04

Zagreb, 20. ožujka 2018.

PREDMET: Izmjena Poziva za dostavu ponuda

U Pozivu za dostavu ponuda – Obrascu Tehnička specifikacija za predmet nabave usluga izrade on-line programa učenja stranog jezika – Prilog 3, stranica 22.,

a) tekst objavljenog Poziva:

„Ponuditelj se obvezuje da će kao platformu za izradu e-tečajeva koristiti Moodle te dostaviti interaktivni samostalni gotovi paket e-tečaja stranog jezika pravne struke koji ne zahtjeva prisustvo e-mentora (polaznici samostalno prolaze zadatke i lekcije) odnosno **backup datoteku demo tečaja rađena na platformi Moodle 3.2 (ili novijoj) platformi**“.

mijenja se i glasi:

„Ponuditelj se obvezuje da će kao platformu za izradu e-tečajeva koristiti Moodle te dostaviti interaktivni samostalni gotovi paket e-tečaja stranog jezika pravne struke koji ne zahtjeva prisustvo e-mentora (polaznici samostalno prolaze zadatke i lekcije) odnosno **backup datoteku demo tečaja rađena na platformi Moodle 3.2 ili novijoj verziji platforme**“.

b) tekst objavljenog Poziva:

„Izrađeni obrazovni sadržaji e-tečaja moraju udovoljavati HTML i CSS W3C standardima te se ispravno prikazivati u desktop i mobilnim Internet preglednicima, najmanje Google , Chrome, Mozilla Firefox, Microsoft Internet Explorer/Edge, Safari, Mobile Safari, Android Browser, Internet Explorer 10 na Windows Phone, a poželjno i drugima, za verzije navedenih preglednika važeće kroz najviše 18 mjeseci koji su prethodili potpisu ugovora ili novijima“.

mijenja se i glasi:

„Izrađeni obrazovni sadržaji e-tečaja moraju udovoljavati HTML i CSS W3C standardima te se ispravno prikazivati u desktop i mobilnim Internet preglednicima, najmanje Google Chrome, Mozilla Firefox, Microsoft Internet Explorer/Edge, Safari, Mobile Safari, Android

Browser, Internet Explorer 10 na Windows 10.1 a poželjno i drugima, za verzije navedenih preglednika važeće kroz najviše 18 mjeseci koji su prethodili potpisu ugovora ili novijima“.

U Pozivu za dostavu ponuda – Obrascu Tehnička specifikacija za predmet nabave usluga izrade on-line programa učenja stranog jezika – Prilog 3, stranica 23.,

c) tekst objavljenog Poziva:

„Zbog toga što PA koristi Moodle koji ustupljuje CARNet, dostavljeni demo tečaj ne može imati dodatne plug-inove, teme i mijenjati kodove Moodle-a“.

mijenja se i glasi:

„Zbog toga što PA koristi Moodle koji ustupljuje CARNet, funkcionalnosti tečaja ne mogu se osiguravati pluginovima/temama za koje je potrebna dodatna implementacija u sustav Moodle, niti mijenjanjem izvornog koda sustava.“

Sve ostale odredbe Poziva za dostavu ponuda ostaju nepromijenjene.

U privitku: Poziv za dostavu ponuda – Tehnička specifikacija u skladu s kojom je potrebno dostaviti ponudu.

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA
ZA PREDMET NABAVE USLUGA IZRADE
ON-LINE PROGRAMA UČENJA _____ JEZIKA

GRUPA _____

Upute i tehnički zahtjevi za izradu obrazovnih sadržaja e-tečajeva		
Opis	DA	NE
Ponuditelj se obvezuje da će kao platformu za izradu e-tečajeva koristiti Moodle te dostaviti interaktivni samostalni gotovi paket e-tečaja stranog jezika pravne struke koji ne zahtjeva prisustvo e-mentora (polaznici samostalno prolaze zadatke i lekcije) odnosno backup datoteku demo tečaja rađena na platformi Moodle 3.2 ili novijoj verziji platforme		
E-tečajeve treba izraditi na način da ih istovremeno može pohađati 300 polaznika		
Obrazovni sadržaj e-tečaja (za razliku od aktivnosti koje su definirane unutar sustava Moodle, npr. forum) trebaju biti izrađeni kao web sadržaj korištenjem HTML 5, CSS3 i JavaScript tehnologija na način da se mogu responzivno prikazivati u internetskom pregledniku, na stolnim, prijenosnim, tablet ili hibridnim računalima te na pametnim telefonima		
Izrađeni obrazovni sadržaji e-tečaja moraju udovoljavati HTML i CSS W3C standardima te se ispravno prikazivati u desktop i mobilnim Internet preglednicima, najmanje Google Chrome, Mozilla Firefox, Microsoft Internet Explorer/Edge, Safari, Mobile Safari, Android Browser, Internet Explorer 10 na Windows 10.1., a poželjno i drugima, za verzije navedenih preglednika važeće kroz najviše 18 mjeseci koji su prethodili potpisu ugovora ili novijima		
Sadržaj ne smije biti izrađen u Flash, Java Applet i sličnim formatima koji nisu u potpunosti podržani na mobilnim platformama, a njihove funkcionalnosti potrebno je zamijeniti korištenjem JavaScripta i HTML5 elementima - video, audio, i dr.		
Odabrani Ponuditelj treba osigurati reprodukciju sadržaja optimalne kvalitete, odnosno što veće moguće rezolucije (razlučivosti) uz što manje moguće zauzeće diskovnog prostora kako bi se osigurala adekvatna kvaliteta digitalnih obrazovnih sadržaja		
Tehnički zahtjevi za multimedijske elemente		
Video sadržaj se treba moći pokrenuti, zaustaviti, ponovno pokrenuti kao i prikazati u punom ekranu (engl. Full screen) unutar sadržaja u Moodle-u		
Radi kvalitete i korisničkog iskustva, kao i pristupačnosti sadržaja, video sadržaj mora imati podnaslove (titlove) i transkript govorenih dijelova sadržaja		
Tamo gdje se u digitalnom obrazovnom sadržaju koriste video zapisi, osigurana je adekvatna kvaliteta i prihvatljiva veličina video zapisa te korisniku ugodan ton glasa i ispravan izričaj govornog stranog ili hrvatskog standardnog jezika		
Grafički elementi (slike, grafike, fotografije, animacije, simulacije, interaktivni elementi) moraju biti kvalitetni, jasni, sadržajno povezani, opisani nazivom i po potrebi, popratnim tekstom. Zvuk koji prati sadržaj je jasan, a odgovarajući zvučni zapisi na adekvatan način prate obrazovne aktivnosti		
Audio sadržaj jasno je naznačen i pokreće se (zaustavlja i ponovno pokreće) unutar stranice web sadržaja		
Osigurana je adekvatna kvaliteta i prihvatljiva veličina audio zapisa		
Tamo gdje se u digitalnom sadržaju koriste audio zapisi radi pristupačnosti sadržaja osiguran je i transkript		

<p>Tamo gdje se u digitalnom obrazovnom sadržaju koristi audio zapis, on treba biti ugodan, nenametljiv i prikladan za sadržaj u sklopu kojega se koristi. Elementi sadržaja trebaju biti prilagodljivi (responzivni dizajn), odnosno izrađeni na takav način da se mijenjanjem veličine ekrana sadržaj automatski prilagođava novim okvirima, bez preklapanja s drugim elementima ili prikaza sadržaja izvan okvira ekrana (tzv. Horizontalni scroll), neovisno o tipu uređaja na kojem se sadržaj koristi. Dimenzije vidljivog ekrana moraju biti zadane širinom ekrana, sadržaj mora koristiti čitavu raspoloživu širinu ekrana, bez umanjivanja sadržaja (engl. scale). Sadržaj treba biti osmišljen i izrađen za prikazivanje na setu rezolucija od 1024x600 do 1920x1080 te za različitu gustoću točaka, no ispravno se prikazuje i na manjim (minimalno 320x480 točaka) i većim rezolucijama. Prikaz sadržaja se prilagođava i prilikom otvaranja sadržaja na mobilnim uređajima poput tablet računala ili pametnog telefona te promjene orijentacije zaslona. Sadržaj je izrađen tako da se može prikazivati minimalno na sljedećim vrstama uređaja: stolna računala, prijenosna računala, hibridna računala, tablet računala i pametni telefoni. Svi elementi koji čine obrazovni sadržaj e-tečaja nesmetano se prikazuju na svim vrstama uređaja, definiranim veličinama zaslona i uz različitu gustoću točaka. Obrazovni sadržaj e-tečaja treba biti izrađen kao otvoreni sadržaj, slobodno dostupan za korištenje i izmjenu od trećih strana. Tehnička izvedba materijala mora omogućavati izmjene i dorade sadržaja od trećih strana pa stoga materijal treba biti izrađen u otvorenim tehnologijama koje to omogućuju te kao takvi označeni određenim Creative Commons licencama. Prilikom izrade materijala potrebno je koristiti tehnologije otvorenog koda. Tečaj može sadržavati materijale koji se izvršavaju u specijaliziranim aplikacijama, no potrebno je da razvoj tečaja koji uključuje ovakve materijale bude izveden koristeći otvorene tehnologije.</p>		
<p>Obrazovni sadržaj treba biti izrađen tako da su dizajn, funkcionalnosti i sam sadržaj pristupačni svim korisnicima uključujući osobe s invaliditetom (oštećenja vida, sluha, govora, motorike, kognitivna i neurološka oštećenja) i osobe koje koriste pomoćnu tehnologiju, u mjeri u kojoj to tehnologija u kojoj je kreiran omogućuje. Pri izradi je potrebno poštivati W3C WAI smjernice za izradu pristupačnih sadržaja, mobilnih sadržaja i aplikacija (Web Content Accessibility Guidelines (WCAG) 2.0 te Rich Internet Applications (WAI - ARIA) 1.0). Obrazovni sadržaji trebaju biti dostupni čitačima ekrana na svim podržanim platformama (Windows desktop i mobilnoj, Linux, Android, iOS i MacOS). Osobito je potrebno obratiti pažnju na sljedeće smjernice: mogućnosti preskakanja navigacije (engl. Skip to main content), korištenje ugniježđenih zaglavlja naslova, tekst i slike na web stranicama imaju dobar kontrast u odnosu na pozadinu stranice te opciju promjene kontrasta, slike i složenije slike npr. grafovi imaju adekvatan tekstualni opis, web stranice ne sadrže tekst u obliku slika, podržana je mogućnost jednostavne promjene veličine fonta bez gubitka okolnog teksta/sadržaja, web forme su dobro označene i omogućuju logično kretanje po stranici, video zapisi su popraćeni transkriptom i imaju mogućnost uključivanja podnaslova (titlova), bljeskajući elementi koji mogu izazvati smetnje kod osoba s poteškoćama sensorike i drugim neurološkim poteškoćama trebaju biti jasno označeni, ikone nisu jako sitne a postavljene su na dovoljnoj udaljenosti jedna od druge kako bi ih i osobe sa motoričkim poteškoćama mogle koristiti. Alat mora biti besplatan za krajnje korisnike i nakon isteka probnog razdoblja, te ne smije sadržavati neprikladne reklamne i druge sadržaje.</p>		
<p>Datoteka mora sadržavati kompletan materijal demo tečaja</p>		
<p>Zbog toga što PA koristi Moodle koji ustupljuje CARNet, funkcionalnosti tečaja ne mogu se osiguravati pluginovima/temama za koje je potrebna dodatna implementacija u sustav Moodle, niti mijenjanjem izvornog koda sustava.</p>		
<p>E-tečaj treba sadržavati multimedijalne interaktivne lekcije</p>		

U izradu obrazovnih sadržaja e-tečajeva uključeni su sljedeći elementi

Scenarij provedbe e-tečaja		
Tekstualni obrazovni materijali		
Multimedijalni i grafički elementi		
Upute za polaznike e-tečaja		
Aktivnosti za učenje		

Aktivnosti praćenja i vrednovanja		
-----------------------------------	--	--

Scenarij provedbe e-tečaja

U kontekstu ove nabave scenarij provedbe je dokument kojim se definira vremenski plan i način provedbe aktivnosti poučavanja i učenja kako bi se ostvarili ciljevi i ishodi učenja e-tečaja.		
Obavezni elementi koji trebaju u njemu biti definirani su:		
naziv i sveobuhvatni cilj/evi		
ishodi učenja		
ciljana skupina polaznika i maksimalan broj polaznika koji može istovremeno sudjelovati		
ukupno vrijeme trajanja e-tečaja		
vremenski plan i vrijeme trajanja pojedinog dijela obrazovnog sadržaja (teme/podteme) tijekom izvedbe obrazovnih sadržaja		
opis osobnih aktivnosti polaznika vezanih uz neku temu/podtemu		
opis funkcionalnosti i alata koji se koriste u pojedinim aktivnostima		
opis i kriteriji praćenja i vrednovanja ishoda učenja, uključujući funkcionalnosti i alate koji se pri tome koriste		
Scenarij provedbe e-tečaja se pridržava svih elemenata definiranih u izvratku iz programa. U izvadcima iz programa nisu definirani digitalni alati koji se trebaju koristiti no Ponuditelj mora u scenarijima provedbe koristiti alate koji su besplatni za krajnje korisnike i nakon isteka probnog razdoblja te ne smije sadržavati neprikladne reklamne i druge sadržaje. Ponuditelj nije odgovoran ukoliko za odabrani alat koji je u vlasništvu treće strane budu promijenjeni uvjeti korištenja no ukoliko za vrijeme trajanja ugovora dođe do promjene uvjeta korištenja odabranog alata i isti više ne bude besplatan za korištenje, Ponuditelj je obavezan korišteni alat zamijeniti alatom istih funkcionalnosti. Ponuditelj je dužan scenarij za provedbu e-tečaja izraditi u digitalnom (.docx) formatu pomoću alata za uređivanje teksta		

Obrazovni materijali e-tečaja

Obrazovni materijali e-tečaja obuhvaćaju sve materijale koji doprinose ostvarenju ishoda učenja definiranih izvratkom iz programa, obuhvaćaju sve teme definirane izvratkom iz kurikuluma, a čine ga tekstualni obrazovni materijali i multimedijalni i grafički elementi. Na obrazovne materijale e-tečaja nadograđene su aktivnosti za učenje polaznika te aktivnosti za praćenje i vrednovanje polaznika na način definiran izvratkom iz programa za pojedini e-tečaj. Uz obrazovne materijale e-tečaja koji obuhvaća teme definirane izvratkom iz programa mogu postojati i dodatni sadržaji namijenjeni dodatnom radu polaznika obrazovanja i/ili proširenju znanja. Svi obrazovni materijali polaznicima su dostupni online.		
--	--	--

Tekstualni obrazovni materijali

Tekstualni obrazovni materijali imaju oblik hiperteksta, a pisani su stilom prilagođenim predznanju i mogućnostima polaznika kojima su namijenjeni, pregledni su i jasni. Tekstualni obrazovni materijali podijeljeni su prema temama koje mogu biti podijeljene u logične podjedinice ili prema nekom drugom mogućem načinu organizacije sadržaja u dogovoru s Naručiteljem (npr. po tjednima). Na početku svake teme nalazi se njen pregled (kratki opis s definiranim ishodima učenja koje će polaznici postići po završetku teme te aktivnostima polaznika unutar te teme). Detaljnost razrade pojedine teme određena je definiranim ciljevima i ishodima učenja za pojedini e-tečaj te vremenskim planom provedbe e-tečaja. Ponuditelj je dužan pri izradi tekstualnih obrazovnih materijala poštivati sve zadane vizualne elemente, boje, font te definirane stilove zadane inačicom Moodlea u koju se tekstualni obrazovni materijali implementiraju.		
--	--	--

Multimedijalni i grafički elementi

Multimedijalni i grafički elementi koji prate tekstualne obrazovne materijale e-tečaja moraju biti izrađeni u skladu s tehničkim smjernicama definiranim u dijelu tehničke specifikacije Upute i tehnički zahtjevi za izradu obrazovnih sadržaja svih e-tečajeva. Grafički elementi koji se implementiraju u e-tečaj (slike, grafike, fotografije, ilustracije) moraju biti kvalitetni, jasni, sadržajno povezani te opisani brojem i nazivom. U slučaju da se za pojašnjavanje obrazovnog sadržaja koriste prikazi sučelja web stranica ili pojedinih alata ili aplikacija na kojima je vidljiv neki privatni podatak, Ponuditelj je dužan isti „zamagliti“ tj. učiniti ga nečitljivim.		
--	--	--

Upute za polaznike e-tečaja

Upute za polaznike e-tečaja su dokument s uputama koji korisnicima omogućava lakše snalaženje u korisničkom sučelju i aktivnostima koje trebaju izvršiti kako bi uspješno završili tečaj. Upute trebaju sadržavati sljedeće podatke:		
općenite informacije o e-tečaju, cilju e-tečaja, ishodima učenja,		
osnovne informacije o alatu u kojem se e-tečaj održava te lakšem snalaženju u korisničkom sučelju		
definirane aktivnosti/obveze polaznika i rokove za njihovo ispunjavanje		
definirane kriterije za vrednovanje		
definirane kanale komunikacije polaznika tečaja međusobno, te Ponuditeljem provedbe e-tečaja i tehničkom podrškom prema dogovoru s Naručiteljem		
popis literature i drugih izvora		
pravila ponašanja na Internetu (Netiquette)		
Upute za polaznike trebaju biti lako dostupne iz svih dijelova sadržaja. Upute za polaznike trebaju biti lako pretražive, pisane koncizno i korisnicima razumljivim jezikom te usmjerene na konkretne funkcionalnosti sadržaja i korisničkog sučelja te korake koje je potrebno poduzeti da bi se te funkcionalnosti iskoristile. Upute za polaznike trebaju sadržavati i minimalne tehničke preduvjete za korištenje e-tečaja. Upute za polaznika Ponuditelj će u Moodle implementirati kroz alat Book.		

Aktivnosti za učenje (osobne aktivnosti polaznika)

Obrazovni sadržaj e-tečaja mora sadržavati sve obavezne aktivnosti poučavanja i učenja (osobne aktivnosti polaznika) definirane izvadkom iz programa. U izvatku iz programa definirane su i preporučene aktivnosti poučavanja i učenja koje odabrani Ponuditelj može primijeniti u izradi pojedinog e-tečaja ukoliko su odobrene u scenariju provedbe e-tečaja od strane Naručitelja.		
---	--	--

Aktivnosti praćenja i vrednovanja

E-tečaj treba uključivati aktivnosti praćenja i vrednovanja kako je definirano izvadkom iz programa a koje trebaju biti vezane uz ishode učenja i ciljeve obrazovanja pojedinog e-tečaja. Radovi polaznika e-tečaja (zadaci i sl.) se pohranjuju unutar unaprijed definiranog Moodle sustava. Odabrani Ponuditelj je dužan definirati opis i kriterije praćenja i vrednovanja ishoda učenja te aktivnosti praćenja i vrednovanja implementirati u e-tečaj u Moodleu.		
--	--	--

M.P.

(ime, prezime ovlaštene osobe)

(potpis ovlaštene osobe)

U _____, _____ 2018.
(mjesto, datum)

Ovaj obrazac potpisuje/u osoba/e ovlaštena/e za zastupanja gospodarskog subjekta u skladu s
ovlastima navedenim u Izvratku iz sudskog registra.